


月夜仙踪

【美】林毓思 著/绘
张子樟 译



河北出版传媒集团
河北教育出版社

- 
- ★2010年美国纽伯瑞儿童文学银奖
 - ★《纽约时报》排行榜畅销书
 - ★2010年美国图书馆协会推荐童书

ISBN 978-7-5545-1073-5



9 787554 510735 >

定价：29.80 元

启发精选 纽伯瑞大奖 少年小说



【美】林珮思 著
张子樟 译

河北出版传媒集团
河北教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

月夜仙踪 / (美) 林珮思著 ; 张子樟译 . — 石家庄 : 河北教育出版社 , 2014.2

(启发精选纽伯瑞大奖少年小说)

书名原文 : Where the mountain meets the moon

ISBN 978-7-5545-1073-5

I . ①月… II . ①林… ②张… III . ①儿童文学—中国
篇小说—美国—现代 IV . ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 037364 号

冀图登字 : 03-2011-025

Where the Mountain Meets the Moon

Copyright © 2009 by Grace Lin

Published by arrangement with Writers House, LLC through Bardon-Chinese Media Agency

Simplified Chinese translation copyright © 2014 by Hebei Education Press
All Rights Reserved.

书 名 月夜仙踪
作 绘 者 林珮思
译 者 张子樟
策 划 北京启发世纪图书有限责任公司
台湾麦克股份有限公司
责任编辑 袁淑萍 马海霞 朱 菲
美术编辑 牛亚勋
装帧设计 刘黎炜 李 漫

出 版 河北出版传媒集团
河北教育出版社 www.hbep.com
(石家庄市联盟路 705 号 050061)
发 行 北京启发世纪图书有限责任公司
印 刷 北京天来印务有限公司
开 本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32
印 张 7.25
字 数 80 千字
版 次 2014 年 8 月第 1 版
印 次 2014 年 8 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5545-1073-5
定 价 29.80 元

版权所有·翻印必究

如有印装质量问题请与印刷厂调换 电话: 010-60695281
发行电话: 010-59307688

序

我向文学献辞

梅子涵

世界上有不少的文学家。他们写书给我们看。

他们写诗、写小说、写童话，让我们过上了文学的生活。

那真是一些才华横溢的人，多么能够想象和讲述！

他们编出吃惊的故事。他们说啊说啊总能说出吃惊的感情。

他们成功地写了一个人，无数的人就知道了这个人，这个人就成为世界的人。

他们智慧地表达了一种思想，这个思想就成了灯光，我举过头晃动，你也映照，大家都提在手里照来照去了。

他们写出一个个句子，连成一个个段落，语言、文字就这么变为了完美的一篇、完整一本。在文学里面，我们能读到语言、文字为自己兴奋的表情，它们为自己的妙不可言吃惊！

文学的阅读、文学的生活就这样让我们平常的日子里能有喜悦掠过，能有诗意荡开，能有些渴望，能有很多想不起来的爱……

我们开始讲究情调了，注意斯文，注意轻轻地呼吸。

看见了天空的颜色，看见了风筝。

看见黑夜平淡地接在白天的后面，可是活着是不能马马虎虎的。

看见人是活在人格里的，人格都是有一个方向的，文学里好人也是我们的友人，因为我们喜欢他们的方向；文学里的坏人也是我们的仇敌，因为我们憎恶他们的方向。

看见梦幻不是空洞的浪漫，梦幻是可以让生活成为童话的。

文学的阅读、文学的生活，让人不舍得离开。

它们成了一个人日常生活外的另一种生活，因而也成了日常生活里的一种生活。

我们就这样既是在文学的外面，也是在文学的里面；我们想念着文学的里面，也响应着文学的外面；我们说着文学里面的故事给文学外面的人听，文学里面的快乐和感动就成为文学外面的日子的部分。

这样活着，珍贵的生命多了丰富，感觉的位置也不是在低处了。

我们在高处站立。

我们看望得很远。

文学就是这么好的一种东西。

所以文学是必须搁在童年面前的；童年必须经常地在文学中。

这不是一件需要举行启动仪式的事。

它越是最简单地开始，越是能最真实地进行。它越是不隆重地被捧在手里了，它就越是在真的接近隆重。

这么说的时侯，我就又想起那本法国小说里的少年，他十四岁，叫扬内茨，是波兰人。波兰被纳粹德国占领了，他住在父亲为他挖的三米深四米宽的洞里，洞在森林里，他的父亲已经战死。不远处的公路上有德国人的巡逻车和子弹，可是他却从洞里走出来走到另外一个洞里去。那里聚集着二十几个游击队员，很多都是年轻的大学生。他们有的是走了十几公里的危险道路而来，他们挤在这洞里，聆听一种

声音，这种声音就是音乐。他们聆听肖邦的钢琴曲，它正从一张唱片里放出来。然后聆听一个人朗读童话，童话的名字叫《山丘小故事》，是英国的吉卜林为孩子们写的。

在这个藏身躲命的洞里，音乐和童话是如此隆重！

年少的孩子、游击队员和年轻的大学生们如此隆重。

因为他们小的时候，这样的聆听和阅读是日常的，所有的盼望都来自记忆。有了体面的习惯的人，甚至会在艰难的呻吟里把隆重安排好。这个十四岁的少年和那些游击队员们，后来解放了祖国。

我把这一些话搁在我们的这一套完美的儿童文学书籍的前面。

这是我对文学的献辞。

我对阅读的献辞。

我对童年的献辞。

我对纽伯瑞的献辞。

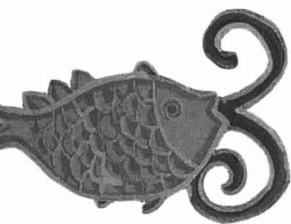
这位叫纽伯瑞的英国人，是人类最早的为儿童写书，设计书，出版书的人。他是一个让儿童的阅读快乐着荡漾起来的人。他的生命、他的实业和事业、他的人格名声、他身后的一切，也都在童书和童年的快乐里荡漾。这个杰出的人，在这个非常有重量的儿童文学奖里，一直灿烂了！这么多年来，当那些手里拿着选票的人，把它投给一本书的时候，心里都会珍重地掂量掂量，它会影响灿烂吗？

纽伯瑞奖，盛放进它的奖里的一本本给孩子们的书，于是也就灿烂了。很多年都灿烂。我们把这些灿烂都捧到手里吧。

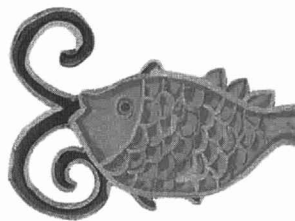


目录

- 第一章 001
 - 无果山的故事 003
- 第二章 009
- 第三章 013
 - 月下老人的故事 015
- 第四章 021
- 第五章 024
- 第六章 027
- 第七章 029
- 第八章 032
- 第九章 035
- 第十章 038



- 第十一章** 041
祥龙的故事 042
- 第十二章** 049
金鱼贩的故事 051
- 第十三章** 056
- 第十四章** 060
- 第十五章** 064
快乐笺的故事 065
- 第十六章** 071
龙门的故事 073
- 第十七章** 078
- 第十八章** 082
牧童朋友的故事 085
- 第十九章** 089
- 第二十章** 092
- 第二十一章** 094
- 第二十二章** 101
- 第二十三章** 106
月下老人的故事
——不为人知的部分 110
- 第二十四章** 115
一条命运线 119
- 第二十五章** 121
- 第二十六章** 124
- 第二十七章** 127
- 第二十八章** 130
- 第二十九章** 132
- 第三十章** 136
小女孩告诉绿虎的故事 138



第三十一章	141	第四十一章	193
第三十二章	144	第四十二章	196
第三十三章	147	吴刚的故事	198
第三十四章	150	第四十三章	204
月雨村的故事	151	第四十四章	208
第三十五章	155	母亲讲的故事	209
第三十六章	158	第四十五章	212
绿虎和茶的故事	160	第四十六章	216
第三十七章	167	第四十七章	222
第三十八章	172	第四十八章	226
大阿福祖先的故事	173	后记	234
第三十九章	179	主要参考书目	236
第四十章	186		
龙与珍珠的故事	187		



第一章

在很远很远的地方，有一条翡翠河，沿着翡翠河前行，曾经有一座黑山，它像一把锯子似的直插入天空。因为山上寸草不生，飞鸟和野兽也不去那里栖息，所以，当地人叫它“无果山”。

在无果山和翡翠河交汇的地方，有一座灰秃秃的村子。村子四周的土地坚硬又贫瘠，要想从这片顽固之地收获稻谷，非得引水浸泡不可。村民们踩在泥地里，日复一日地弯腰弓背，劳苦耕种，常常把湿泥甩得到处都是：衣服上、头发里和家中的各个角落。很快，烈日又把它们晒干。久而久之，村里每样东西的颜色都变得跟



干泥巴一样黯淡了。

村子里有一间非常小的屋子，屋架是用几块木板搭成的，让人不禁联想起一束用麻绳捆着的柴火棒。屋里的空间只够让三个人围桌而坐——幸好，那间屋子也只住了三个人。其中一个名叫敏俐的女孩。

敏俐不像其他村民那样面容褐黄、黯淡。她有着光洁的黑发、粉红的脸颊和轻快的微笑，炯炯有神的双眼总是透露出对冒险的渴望。敏俐活泼好动，大家都觉得她的名字——意思是思维敏捷、聪明伶俐——相当适合她。“适合得过头了。”她的母亲叹了一口气，因为敏俐行动起来也常常很敏捷、伶俐。

敏俐的母亲动不动就叹气，每当她看着简朴的衣衫、破旧的屋子和粗糙的食物时，常会不由自主地皱眉。在敏俐的记忆里，母亲一直在叹气，这经常让敏俐希望自己有个寓意金子或财运的名字。正如这座村子和环绕在四周的土地一样，敏俐家也非常贫穷。他们的收成勉强果腹。屋子里唯一的钱财是两枚旧铜钱，放在画着一只白兔的蓝色饭碗里。铜钱和饭碗都属于敏俐。这是她很小的时候收到的礼物，打从记事以来，它们就属于她。

每天晚上吃饭的时候，敏俐的父亲都会讲故事给

她听，让她不会变得像其他村民那样面容黯淡、沉闷无趣。父亲讲的故事总让她惊奇、兴奋得双眼发亮，有时甚至连母亲听了也会微笑，虽然同时她还会摇摇头。父亲似乎也会抛开郁闷和疲惫，每当他讲故事时，黑色的眼睛会闪耀得犹如阳光下的雨滴。

“爹，再给我讲讲无果山的故事吧。”每当母亲把米饭盛进碗里时，敏俐总会说，“再给我讲讲它为什么长不出东西来吧！”

父亲说：“可是，这个故事你已经听过很多遍了。”

“再讲一遍嘛，爹。”敏俐恳求着，“求你了。”

“好吧。”父亲放下筷子，脸上露出了微笑。



无果山的故事



从前，当世界上还没有河流的时候，翡翠龙掌管着云朵。她决定云朵何时降雨，何时停止。她以自己的本领为傲，以世人对她的敬畏为荣。

翡翠龙生了四条龙子：珍珠龙、黄龙、长龙和黑龙。他们巨大、健壮、善良、仁慈。龙子们协助翡翠龙工作；每当他们在空中翱翔的时候，翡翠龙的心中就充



满爱意与骄傲。

然而有一天，当翡翠龙降完雨，把云朵从大地上移走时，无意中听到几个村民的谈话。

“哎呀，感谢女神，雨停了。”有个人说。

“对啊，”另一个人说，“我讨厌下雨。真高兴云都消失了，终于阳光普照了。”

这些话惹得翡翠龙大发雷霆。讨厌下雨？真高兴云都消失了？翡翠龙愤愤不平。这些村民竟敢如此羞辱她。

翡翠龙十分愤怒，决定再也不降雨了。“这些人可以永远享受阳光了。”翡翠龙恨恨地想着。

当然，这让人们十分绝望。太阳毒辣辣地在头顶上炙烤，滴雨未降，处处闹着旱灾和饥荒。动物和树木都渐渐失去生气而死去。人们祈求降雨，翡翠龙却不理睬。

但是，翡翠龙的孩子对人类苦难却无法视而不见。他们被大地的痛苦和悲惨吓坏了，一个接一个地去找翡翠龙，请求她原谅世人——不过，不管他们怎么恳求，也无法软化母亲的铁石心肠。“我们永远都不再为人类降雨了。”翡翠龙发誓。

珍珠龙、黄龙、长龙和黑龙偷偷地聚在一起。

“我们必须想办法帮助人类。”黑龙说，“如果再没



有水，他们很快都会死去。”

“没错，”黄龙说，“但我们能做什么呢？我们没法子降雨，我们不能不听母亲大人的话，免得让她丢脸。”

长龙低头看着大地。“我愿意为人类牺牲，”他说，“我要躺在地上，把自己变成水，让他们饮用。”

其他的龙讶异地看着他，却一个接一个地点头。

“我也会这样做。”黄龙说。

“我们也是。”珍珠龙与黑龙异口同声地说。

于是，翡翠龙的孩子纷纷下凡，变成水，拯救了大地上的人们。他们化身为陆地上的四条大河，结束了旱灾，拯救了地上所有的生灵。

翡翠龙看到自己孩子们的所作所为，不禁咒骂自己的傲慢。她的龙子们再也不能跟她一起翱翔，再也不能唤她母亲大人了。翡翠龙哀痛得心都碎了；她从空中落下，化身成翡翠河，希望能和孩子们团圆。

无果山就是翡翠龙破碎的心。山上长不出东西，也找不到任何生命，四周的土地坚硬，河水乌黑，因为翡翠龙悲伤的灵魂还在那里。除非翡翠龙不再孤单，至少与一个龙子重聚，否则无果山将永远寸草不生。



“为什么没人把四条大河的水引到山上去呢？”敏俐问，尽管这个问题她已经问过很多遍。每当父亲说起这个故事，她总忍不住想：如果山上长满水果与花朵，为他们这座贫困的村子带来财富，该有多好。“那样的话，翡翠龙不就快乐了吗？”

“当翡翠龙的孩子们变成河水时，”敏俐的父亲说，“他们就去世了，灵魂也释放了出来。他们的灵魂没有留在水中，所以翡翠龙在河里也找不到他们。一百多年前，曾有人试着把山上的石头移到河里，想让他们再次重聚。”

“那个人并不是为了龙的灵魂才采石头的。”敏俐的母亲插嘴说。她一直不赞同丈夫所讲的故事，因为她觉得这些故事会让敏俐变得不切实际、净做白日梦。

“我奶奶说过，那个人是画家。他采山石，是为了雕制砚台。”

“他回来过吗？”敏俐问。

“没有。也许是做不成好砚台吧。”母亲叹了一口气，“也许他在别的地方找到了更好的材料。我敢打赌，